وزارة التعليم العالي والبحث العلمي - الجامعة العراقية
كلية التربية للبنات

مجلة كلية التربية للبنات

مجلة دورية فصلية محكمة

تصدر عن كلية التربية للبنات

٣٤/ج٢
العدد الرابع والثلاثون
١٥ ايلول
١٤٤٨هـ ٢٠٢٦ م

ISSN (print): 2708 - 1354 ISSN (online): 2708 - 1362

الرؤية والرسالة والهدف

الرؤية (Vision) :

الريادة في مجال نشر البحوث العلمية ، والسعي للوصول لتصنيف عالٍ متقدم بين المجلات العلمية المحكمة ، وأن تكون مجلتنا نبراساً للعلم والمعرفة ، وواجهة علمية وثقافية مشرقة لكليتنا الموقرة ورمزاً خلاقاً يجمع بين الأصالة والحداثة.

الرسالة (Mission) :

إثراء الحركة العلمية بأجود أنواع البحوث والدراسات المتخصصة والتربوية ، التي تربط بين الأصالة والحداثة ضمن اطار حضاري بناء ، باستثارة همم الباحثين وتنمية قدراتهم في النشر العلمي الأصيل وباللغتين العربية والإنكليزية ، وبما يُسهم حتماً في إيصال الفكر الوطني / التربوي لكل شعوب العالم . وإتاحة الفرصة للباحثين لتقديم الصورة الحقيقية الناصعة لدور المرأة في المجتمع الإنساني ككل وفي بلدنا العراق بشكل خاص.

الأهداف (Aims) :

تسعى مجلتنا إلى تحقيق الأهداف الآتية :

١.تنشيط البحث العلمي التخصصي في العلوم الإنسانية والمجالات التربوية وقضايا المرأة .

٢.تشجيع البحوث والدراسات والأنشطة العلمية التي تربط الأصالة بالحداثة وصولاً إلى تنمية الاعتزاز بماضينا الجميل والاختيار الواعي لما في الحداثة من توجيهات ينتفع منها الجيل الجديد .

٣. التواصل العلمي والبحثي الهادف مع المراكز العلمية ، والعلماء والباحثين لإبراز دور المرأة في المجتمع علمياً وتربوياً ، وإبراز نشاطاتها البناءة في مجال التخصص والتعليم .

٤.تسليط الضوء والاهتمام عما وصلت إليه المرأة لعراقية من رقي ومساهمة فاعلة في التنمية المستدامة لمجتمعنا الطيب .

٥.تنمية الوعي التربوي لدى الجيل الجديد من خلال استعراض الأفكار والأنشطة التربوية والتعليمية التي تساهم في انماء روح الاحترام للأصالة والانتقاء الواعي للحداثة.

بسم الله الرحمن الرحيم

﴿ الرَّحْمَٰنُ ﴿١﴾ عَلَّمَ الْقُرْآنَ ﴿٢﴾ خَلَقَ
الْإِنسَانَ ﴿٣﴾ عَلَّمَهُ الْبَيَانَ ﴾

سورة الرحمن: الآيات ١ - ٤

مجلة كلية التربية للبنات

مجلة علمية محكمة

دورية فصلية

تصدر عن كلية التربية للبنات

Iraqia University

Journal of the College of Education for Women: A Peer-Reviewed Academic Journal

جـهة الإصدار: كلية التربية للبنات / الجامعة العراقية اختصاص الـمجلة: العلوم الإنسانية والتربوية

ISSN 2708-1354 (Print)

ISSN 2708-1362 (Electronic)

رقم الاعتـماد في دار الكتب والوثائق العراقية 2138 لسنة 2016م نوع الإصدار: (فصلي) كل ثلاثة أشهر.

نطاق التوزيع: داخل العراق البريد الإلكتروني:-

wom.mag.uni@aliraqia.edu.iq

هاتف سكرتارية التحرير: 07747936814 (الهاتف الأرضي) داخلي: (2028)

مجلة كلية التربية للبنات – الجامعة العراقية ، المجلات الأكاديمية المحكمة:

https://www.iasj.net/iasj/journal/349/issues

- **حقوق النشر محفوظة.**
- **الحقوق محفوظة للمجلة.**
- **الحقوق محفوظة للباحث من تاريخ تسليم البحث إلا في حالة تنازله الخطي.**

ما ينشر في المجلة من بحوث ووجهات نظر تعبر عن أصحابها

ولا تعبر بالضرورة عن آراء هيئة التحرير أو وجهة نظر الكلية.

التعريف:

مجلة علمية دورية محكمة فصلية تصدر عن كلية التربية للبنات الجامعة العراقية تعنى بنشر البحوث في المجالات الإنسانية والتربوية

تحمل الرقم الدولي:

ISSN (print): 2708 - 1354 ISSN (online): 2708 - 1362

مجلة معتمدة في دار الكتب والوثائق العراقية بالرقم: (2138) لسنة 2016م

وتقوم بنشر البحوث العلمية القيمة والأصيلة

في مجالات العلوم الإنسانية المختلفة باللغتين العربية والإنجليزية.

دعـــوة:

ترحب هيئة تحرير المجلة بإســـهامات الباحثين، وأصـــحاب الأقلام من الكتاب والمثقفين في أقســـام الفكر الإســـلامي، والعلوم الإنســـانية، والاجتماعية، والتعليمية والتربوية، وكل ما لـه صـــلة بشـــؤون المرأة والمجتمع، وقضـــايا الإنماء التربوي والتعليمي، والبرامج التطويرية المعاصـــرة على وجه العموم ، على وفق قواعد النشـر المعتمدة من هيئة تحرير المجلة ، على وفق تعليمات وضـوابط النشـر في الـــمجلات العلمية الصادرة من دائرة البحث والتطوير في وزارة التعليم والبحث العلمي الموقرة.

أولاً : رئيس هيئة التحرير:

الأستاذ الدكتور

ورقاء مقداد حيدر / قسم الشريعة / الفقه المقارن

ثانياً : مدير التحرير:

الأستاذ الدكتور

أحمد عبد الجبار فاضل/ اللغة العربية / البلاغة والنقد/ قسم اللغة العربية

ثالثاً : أعضاء هيئة التحرير:

١.	أ.د. مولود عويمر: تخصص: التاريخ / جامعة الجزائر / كلية العلوم الإنسانية	عضواً خارجياً.
٢.	أ.د. إبراهيم عبد الرحيم أحمد ربابعة: تخصص: أصول فقه / جامعة الوصل / كلية الدراسات الإسلامية/ الإمارات العربية .	عضواً خارجياً
٣.	أ.د. عبد الملك بو منجل: تخصص: اللغة العربية/ النقد الأدبي/جامعة سطيف ٢ ، الجزائر/ كلية الآداب واللغات .	عضواً خارجياً.
٤.	أ..م.د نجاة موسى الفيتوري : تخصص: تربية وعلم نفس/علم نفس تعليمي/ الجامعة الأسمرية الإسلامية / كلية التربية / ليبيا .	عضواً خارجياً
٥.	أ.م.د نجاح عبدالله احمد البياع : تخصص: الدراسات الإسلامية / الدعوة والثقافة الإسلامية/ جامعة الأزهر / كلية أصول الدين / مصر .	عضواً خارجياً
٦.	أ.د. سوسن صالح عبدالله سرية : تخصص: اللغة الإنكليزية/الترجمة.	عضواً ومدققاً للغة الإنكليزية

٧.	أ.د. بشرى غازي علوان : تخصص: اللغة العربية /اللغة .	عضواً
٨.	أ.د نهلة عاشور منسي : تخصص: فلسفة إسلامية / الفقه الإسلامي .	عضواً
٩.	أ.د. محمود دهام نايف : تخصص: أصول الدين / الحديث النبوي .	عضواً
١٠.	أ.د. ليث خليل خلف :تخصص: تاريخ / التاريخ القديم .	عضواً
١١.	أ.م.د وصال كاظم حسين : تخصص: اللغة العربية / البلاغة والأدب.	عضواً
١٢.	أ.م.د أسيل عبد الحميد عبد الجبار : تخصص: علم النفس التربوي.	عضواً
١٣.	أ.م.د جنان عبدالله شفيق : تخصص: اللغة الإنكليزية / الأدب .	عضوا
١٤.	أ.م.د ذكرى فاضل محل : تخصص: طرائق التدريس / التاريخ .	عضواً
١٥.	م.د سماح ثائر خيري : تخصص: رياض أطفال .	عضواً
١٦.	أ.د يونس يحيى عبدالله : تخصص: اللغة العربية / اللسانيات النصية.	عضواً ومدققاً لغوياً.
١٧.	أ.م.د. سيناء أحمد جار الله : تخصص: دراسات مالية / إدارة مالية .	عضواً ومحاسباً مالياً

رابعاً : موظفو المجلة

١. م.م. مروة مرزة حمزة / تخصص : تاريخ / مسؤولة وحدة المجلة .

٢. براء إبراهيم سالم / سكرتيرة المجلة .

ضوابط النشر في المجلة

١. تتخصص المجلة بنشر الحوث العلمية القيمة والأصيلة في المجالات الإنسانية، والتي لم يسبق نشرها أو تقديمها إلى أي جهة أخرى (بتعهد خطي من صاحب البحث) ضمن المحاور المشار إليها في التعريف أعلاه ،شرط الالتزام بمنهجية البحث العلمي وخطوات المتعارف عليها محلياً وعالمياً، وتقبل البحوث بإحدى اللغتين العربية أو الإنجليزية بنسبة محددة.

٢. تخضع البحوث المرسلة إلى المجلة جميعها لفحص أولي من هيئة التحرير لتقرير مناسبتها لتخصص المجلة، ثم لبيان أهليتها للتحكيم، ويحق لهيئة التحرير أن تعتذر عن قبول البحث بالكامل، أو تشترط على الباحث تعديله بما يتناسب وسياسة المجلة قبل إرسال إلى المحكمين.

٣. ضرورة تحقق السلامة اللغوية مع مراعاة علامات الترقيم، ومتانة الأسلوب ووضوح الفكرة علل أن يكون الباحث مسؤولًا عن السلامة اللغوية للبحث المقدم باللغتين العربية والإنجليزية.

٤. ترسل البحوث المقبولة للتحكيم العلمي السري إلى خبراء من ذوي الاختصاص قبل نشرها، للتأكد من الرصانة العلمية والموضوعية والجدة والتوثيق على وفق استمارة معتمدة ولا تلتزم هيئة التحرير بالكشف عن أسماء محكميها، وترفض البحوث المتضمنة في خلالها إشارات تكشف عن هوية الباحث.

٥. لضمان السرية الكاملة لعملية التحكيم تكون المعلومات الخاصة بهوية الباحث أو الباحثين في الصفحة الأولى من البحث فحسب.

٦. يلتزم الباحث بإجراء التعديلات الجوهرية المقترحة من المحكمين للبحث.

٧. يحق لهيئة تحرير المجلة رفض البحث واتخاذ القرار وعدم التعامل مع الباحث مستقبلاً عند اكتشافها ما يتنافى والأمانة العلمية المطلوبة بعد التثبت من ذلك.

٨. تنتقل حقوق طبع البحث ونشره إلى المجلة عند إخطار صاحب البحث بقبول للنشر، ولا يجوز النقل أي عن البحث إلا بالإشارة إلى مجلتنا، ولا يجوز لصاحب البحث أو لأي جهة أخرى إعادة نشره في كتاب أو صحيفة أو دورية إلا بعد أن يحصل على موافقة خطية من رئيس التحرير.

٩. لا تدفع مكافأة للباحثين عن البحوث المحكمة التي تقبل للنشر في المجلة وتقدم رئاسة هيئة التحرير مكافأة خاصة للمحكمين.

١٠. تعتمد المجلة آلية التوثيق المتنوعة فتقبل البحوث بآلية التوثيق بالهوامش سواء أكان في نفس الصحيفة ، أم في نهاية البحث، كما تقبل البحوث بآلية التوثيق في المتن بالطريقة المتعارف عليها عالمياً بـ APA.

١١. تقبل المجلة كذلك البحوث الميدانية أو المعملية ،شرط أن يورد الباحث مقدمة يبين فيها طبيعة البحث ومدى الحاجة إليه ، ومن ثم يحدد مشكلة البحث في هيئة مسائلات أو فرضيات، ويعرف المفاهيم والمصطلحات، ويقدم ،عندها قسماً خاصاً بالإجراءات يتناول فيه خطة البحث ومجتمع والعينات والأدوات ، فضلا عن قسم خاص بالنتائج ومناقشتها، ويورد أخيراً قائمة المراجع.

١٢. لا يجوز نشر أكثر من بحث للباحث في العدد الواحد من المجلة سواء أكان بحث منفرداً أم مشتركاً مع باحث آخر.

١٣. يزود صاحب البحث- عند نشره- بنسخة واحدة مستلة مختومة من البحث المنشور في العدد.

١٤. تحتفظ هيئة التحرير بحقها في أولوية النشر في كل ما يرد إليها من مطبوعات، تأخذ بنظر الاعتبار توازن المجلة، والأسبقية في تسليم البحث معدلاً بعد التقويم، واعتبارات أخرى، ويخضع ترتيب البحوث في العدد الواحد للمعايير الفنية المعتمدة في خطة التحرير.

١٥. البحوث المنشورة في المجلة تعبر عن آراء أصحابها، ولا تعبر بالضرورة عن رأي هيئة التحرير أو رأي الكلية.

١٦. جميع المراسلات المتعلقة بالمجلة كافة تكون باسم رئيس التحرير، أو مدير التحرير عبر العنوان البريدي wom.Mag.uni@aliraqia.edu.iq: ، أو رقم هاتف المجلة.

١٧. أخيرا تؤكد هيئة التحرير على ضرورة الالتزام بالبحث الموضوعي الحر والهادئ والبعيد عن كل أشكال التهجم أو المساس بالرموز والشخصيات، وتنأى عن نشر الموضوعات التي تمس المقدسات، أو تلك التي تدعو إلى العصبيات الفئوية والطائفية، وكل ما يوجب الفرقة ويهدد السلم المجتمعي.

دليل المؤلف

Author Guidelines

١. يقدم الباحث طلب خطي (استمارة رقم 1 المرفقة) مختوم بالختم الرسمي لجهة الانتساب .

٢. يقدم الباحث ثلاث نسخ ورقية مطبوعة مكبوسة على ورق(A4) وعلى وجه واحد، وتكون إعدادات حواشي الصفحة 2.5 سم من كل جانب بخط(Simplified Arabic)بحجم 14 للمتن و 12 للهامش، و16 غامق للعنوان الرئيسي و 15 غامق للعنوان الفرعي. واذا كان البحث باللغة الإنجليزية فيكون بخط(Times New Roman) .

٣. لا يزيد البحث عن خمس وعشرين صفحة ، ويكون من ضمنها المراجع والحواشي والجداول والأشكال والملاحق. ويتحمل الباحث ما قيمته ثلاثة آلاف دينار عن كل صحيفة زائدة.

٤. يوقع الباحث التعهد الخاص بكون البحث لم يسبق نشره، ولم يقدم للنشر إلى جهات أخرى، ولن يقدم للنشر في الوقت نفسه حتى انتهاء إجراءات التحكيم (استمارة رقم 2).

٥. يلتزم الباحث بتقديم نسخة من كتاب الاستلال الإلكتروني للبحث وبخلافه يتعذر النشر.

٦. يتعهد الباحث بجلب نسخة إلكترونية من البحث على قرص حاسوب (CD) بعد إجراء جميع التعديلات المطلوبة وقبول البحث للنشر في المجلة.

٧. يرفق مع البحث خلاصة دقيقة باللغتين العربية والإنجليزية على ألا تزيد على صحيفتين مع السيرة الذاتية.

٨. يسدد الباحث أجور النشر والخبراء بحسب مقدارها بكل لقب علمي على وفق المنصوص عليه في الكتب الرسمية ، ويتم تسليم الأجور إلى الجهة الرسمية في القسم المالي للكلية بوصولات رسمية تحفظ حق الباحث وإدارة المجلة ، ولا تسترد الأجور في حالة رفض رئيس التحرير أو المقيمين للبحث المقدم لأسباب علمية أو لسلامة الفكرية أو غيرها.

٩. يستلم الباحث إيصالا خطيا بتاريخ تسليم البحث. ثم يُعلم بالإجراءات التي تمت.

١٠. إذا استخدم الباحث واحدة من أدوات البحث في الاختبارات أو جمع البيانات فعليه أن يقدم نسخة كاملة من تلك الأداة اذا لم تنشر في صلب البحث أو ملاحق .

١١. تلتزم المجلة بإرسال البحث إلى مقومين بخطاب تأليف، استمارة رقم 3 المرفقة ، على أن يتم تقويم البحث في مدة أقصاها ١٠ أيام، وبخلافهِ يقدم الخبير اعتذاره في أسبوع، وعندما يكون التقويم العلمي إيجابياً باتفاق اثنين من المقومين يحال البحث إلى المقوم اللغوي لتدقيقه لغوياً.

دليل المقوم Reviewer Guidelines

أدناه الشروط والمتطلبات الواجب مراعاتها من قبل المقوم للبحوث المرسلة:

١. يقوم البحث على وفق استمارة معتمدة للتقويم (استمارة رقم 4) تتضمن الآتي:

أ- فقرة تتعلق بموضوع البحث هل سبقت دراسته من قبل بحسب علمكم؟ وهل يوجد اقتباس حرفي؟ (الإشارة إلى الاقتباس إن وجد) أو استلال مع تحديد مكان الاستلال.

ب - جدول تقويمي فني تفصيلي يعبر عنه بـ (24) فقرة محددة صيغت على وفق مقياس ليكرت الثلاثي: جيد (3)، مقبول :(2)، ضعيف(1) ويقوم الخبير بالتأشير على اختيار واحد منها تبعاً لقناعته بمحتوى الفقرة وعدم ترك أي فقرة بدون إجابة.

ت - مكان محدد لملاحظات الخبير الخاصة بتفاصيل البحث، أو بأساسيات العامة (علمية أو منهجية) كي يستفيد منها الباحث.

ث - خلاصة التقويم المتعلقة بصلاحية النشر على وفق ثلاث خيارات (صالح للنشر أو صالح بعد إجراء التعديلات، أو غير صالح للنشر) على وفق المعايير المحددة في الاستمارة.

ج - مكان محدد لتثبيت مسوغات عدم الصلاحية للنشر إذا حكم بذلك.

٢. على المقوم التأكد من تطابق وتوافق عنوان الخلاصتين العربية والإنجليزية لغوياً.

٣. أن يبين المقوم هل أن الجداول والأشكال التخطيطية الموجودة واضحة ومعبرة.

٤. أن يبين المقوم هل أن الباحث اتبع الأسلوب الإحصائي الصحيح.

٥. أن يوضح المقوم هل أن مناقشة النتائج كانت كافية ومنطقية.

٦. على المقوم تحديد مدى استخدام الباحث المراجع العلمية.

٧. يمكن للمقوم أن يوضح بورقة منفصلة التعديلات الأساسية لغرض قبول البحث.

٨. توقيع الخبير على الاستمارة تمثل تعهداً خطياً بأنه قام بتقويم البحث علميا على وفق المعايير الموضوعية، وان البحث يستحق التقويم الحاصل عليه ومطلوب تسجيل اسمه على وفق ما مثبت في الاستمارة.

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
الجامـــــعة العراقية
كلية التربية للبنات

مجلة كلية التربية للبنات

مَجلَة عِلمِيَة مُحكَمَة

فصلية دورية

تَصدُرُ عَنْ كُلِيَة التَربِيَة لِلبَنَات

تعنى بنشر البحوث في المجالات الإنسانية والتربوية

العدد الرابع والثلاثـــــون (٣٤) الجزء الثاني
الصادر بتاريخ: ٢٠٢٦١٩١١٥

بسم الله الرحمن الرحيم

افتتاحيةُ العدد...

الحمــدُ للهِ ربِّ العــالمين ، والصــلاةُ والســلامُ علــى نبينّــا محمــدٍ ، وعلــى آلــهِ وصحبهِ تسليماً كثيراً...

أما بعدُ...

يولدُ عدد جديد من مجلة (كلية التربية للبنات / الجامعة العراقية) يحمل الرقم(٣٤) ، الرابع والثلاثين ، بتأريخ 15/9/2026، يحوي بحوثاً متنوعة بين لغوية وأدبية وتربوية ونفسية وتاريخية واجتماعية ، وبحوث اللغة الإنكليزية ، ليكون العدد منهلاً للباحثين والدارسين والقراء عموماً ، يروي عطش المعرفة وحب العلم والتميز.

وفي هذا الإطار تؤكد إدارة المجلة حرصها على أن تكون البحوث المنتخبة في المجلة مثمرة للمجتمع والإنسان العراقيين ، وأن تلتزم بمبادئ وزارة التعليم العالي والبحث العلمي وتعليماتها ، في نوعية الموضوعات التي تعالجها ، وإسهامها المباشر في تنمية المجتمع العراقي والارتقاء به في سلم العلم والمعرفة .

نسأل الله السداد والتوفيق للباحثين والقراء ، ونسأله تعالى السداد لنا في عمل تحرير المجلة ، وأن يكون العمل خالصاً لوجهه الكريم ، ويكون لبنة في البناء المعرفي والعلمي لكليتنا الرصينة ، وخطوة نحو التقدم والازدهار العلمي لعراقنا الحبيب ، ومن الله التوفيق ، وصلى الله على سيدنا محمد وآله وصحبه وسلم تسليماً كثيراً.

هيئة تحرير المجلة

صيف 2026/9/15

قائمة المحتويات – العدد (٣٤) : ايلول/2026- البحوث المحكمة

(ج ٢)

ت	اسم البحث	الباحث	الصفحة
.١	الصورة الشعرية في شعر الشاعرة المغربية أمينة المريني	م.د. وائل تركي مدحي جاسم الغريري	١٩-١
.٢	أثر إعادة ترتيب التسلسل الزمني للأحداث في كشف أنماط الفهم السببي لدى طلبة المرحلة الإعدادية	**م . م إسراء عباس محمود**	٤٧-٢٠
.٣	Narrative Analysis of Anecdotal Structure in Iraqi Arabic	م. م. يوسف باسم فتح الله	٧١-٤٨
.٤	بنوك المهاجرين في ولاية نيويورك ودورها في تعزيز الهجرة الأوروبية الى الولايات المتحدة الامريكية ١٨٥٠-١٩٢٤	م. بارق احمد تالي جياد	٩٥-٧٢
.٥	A Pragmatic Analysis of Presupposition in “The Prisoners”	م.م اية فليح حسن عبد النبي	١١٠-٩٦
.٦	النقد الأدبي الالكتروني بين الأهمية والتحديات الرقمية في الأدب المعاصر	م.م ذكرى احمد نايل	١٢٩-١١١
.٧	تأثير النظم الإسلامية على حكومات العالم العربي المملكة العربية السعودية وموريتانيا انموذجاً دراسة نقدية	م.م ذياب احمد عبد المحسن	١٥٥-١٣٠
.٨	الذكاء الاصطناعي بين السياسة والأمن ومكافحة الإرهاب	م.م ضحى عبد الحسين عبدالرحيم علي	١٧١-١٥٦
.٩	الجمع والترجيح عند المفسرين وأثرهما في توجيه التفسير : دراسة تأصيلية تطبيقية	م.م علاء كاظم حميد	٢٠٦-١٧٢
.١٠	الاطار القانوني لمسؤولية الذكاء الاصطناعي عن انتهاك حق الخصوصية دارسة مقارنة	م.م نور عبد الرضا صبر	٢٤١-٢٠٧
.١١	The Social Tolerance of Counselors Educational	م. م. اَمنة جبار حسن	٢٧٠-٢٤٢
.١٢	English for Iraq vs. Mega Goal: A Comparative Study of English Language Textbooks	م.م. امين حسين جباره	٢٩٠-٢٧١
.١٣	المفاضلة بين بلاغة المنظوم والمنثور عند النقاد	م.م. خنساء سعد فجر حسين	٣٠١-٢٩١

١٤.	الوعي الفونولوجي وعلاقته بمهارات التواصل اللفظي لدى تلامذة التربية الخاصة للصف الثاني الابتدائي	م.م. زهراء هشام محمد كاظم	٣٠٢-٣٣٧
١٥.	التعايش المجتمعي في المدن الإسلامية: بغداد أنموذجًا: دراسة تاريخية تحليلية	م.م عبد الرحمن حميد مجبل	٣٣٨-٣٥٥
١٦.	Deconstructing the American Family Image in Sam Shepard's play Buried Child	م.م. عذراء هاني إسماعيل	٣٥٦-٣٦٩
١٧.	Code- Mixing and Code- Switching Between Arabic and English in Iraqi Newspapers	م.م. فرح جابر خلف م.م. هشام رياض شاكر	٣٧٠-٣٨٤
١٨.	الاستلزام الحواري في قصيدة أحمد الزعتر لمحمود درويش	م.م. كوثر حسين نشمي م.م. محمد سمير وادي	٣٨٥-٤٠٧
١٩.	الحياة اليومية للطبقات المهمشة في دمشق في العصر الأموي :دراسة تاريخية اجتماعية	م.م. لهيب محمد محمود	٤٠٨-٤٢٥
٢٠.	حميد مجيد موسى ودوره في قيادة الحزب الشيوعي العراقي (١٩٩٣-٢٠١٦)	م. م مصطفى عباس داود	٤٢٦-٤٤٧
٢١.	المكان في اخبار بغداد في كتاب " صبح الاعشى" للقلقشندي المتوفى (٨٢١هـ)	م.م. منى عباس فاضل جواد	٤٤٨-٤٦٣
٢٢.	اتساق الذات وعلاقتها بأرادة التعلم لدى طلبة الجامعة	م.م. نور عبد الحسين مجيد	٤٦٤-٤٨٧
٢٣.	الماء ودلالاته في القرآن الكريم- دراسة تحليلية أدبية	م.م. بناز يوسف مرتضى	٤٨٨-٥٢٠
٢٤.	الدروس والعبر المستفادة من قصة أصحاب الأخدود	م.م خالد عيد حسن	٥٢١-٥٣٤
٢٥.	دور التعلّم النشط في تنمية مهارات التفكير العليا في مادة الرياضيات لدى طلاب المرحلة الإعدادية	م.م.عباس رشيد عبود	٥٣٥-٥٥١
٢٦.	The Middle Voice in Selected Texts of Austin's Pride and Prejudice: A Linguistic Study	م.م ابراهيم احمد شاكر م.م هدى احمد شاكر	٥٥٢-٥٧٠

.٢٧	الرضا الوظيفي لدى مديري ومديرات المدارس الثانوية في ضوء برامج التنمية المهنية في محافظة بغداد	م . يسرى الوس كبي	٥٧١-٥٩٢
.٢٨	Discoursal and Pragmatic Analysis of the Translation of Slogans and Chants from Iraq's Tishreen (October) Protests	د.عبدالإله نعمة الساعدي	٥٩٣-٦٠٦
.٢٩	توظيف تكنولوجيا الهولوكرام ثلاثي الأبعاد في الإعلام، لدى النخبة الإعلامية العراقية، دراسة ميدانية	د. جبار عودة مري	٦٠٧-٦٣٨
.٣٠	Textual Ambiguity as Cognitive Labor: Inference, Inner Speech, and Bounded Readerly Interpretation in Shakespeare's Hamlet	م. رحاب عارف عبد الصاحب	٦٣٩-٦٥٧
.٣١	تفسير سورة الفاتحة للطبريّ	نصير مصطفى عبد الكريم الجنابي	٦٥٨-٦٨٤

Code- Mixing and Code- Switching Between Arabic and English in Iraqi Newspapers

المزج والابدال اللغوي بين العربية و الانكليزية في الصحف العراقية

الكلمات المفتاحية: المزج اللغوي, التبديل اللغوي, الصحف العراقية, الخطاب الصحفي , والتحليل التداولي

This study investigates code-switching (CS) and code-mixing (CM) between Arabic and English in Iraqi newspapers.

م.م. فرح جابر خلف

Asst. Lect. Farah Jaber Khalaf

وزارة التربية / مديرية تربية بغداد الكرخ الثالثة – الكلية التربوية المفتوحة

Ministry of Education Department of English Language\ Open Educational College

Farahhusham2017@gmail.com

م.م. هشام رياض شاكر

Asst. Lect. Husham Riyadh Shaker

وزارة التربية / مديرية تربية بغداد الكرخ الثالثة – ثانوية الريادة للمتفوقين

Ministry of Education - Al Ryadah High School for Superior Students

sith.idc49@gmail.com

Code- Mixing and Code- Switching Between Arabic and English in Iraqi Newspapers

المستلخص

تعنى هذه الدراسة بتحليل ظاهرتي التبديل اللغوي والمزج اللغوي التان تحدثان بين اللغة العربية والإنكليزية في الصحف العراقية. تناولت الدراسات السابقة ظاهرة الابدال والمزج اللغوي الواردة في وسائل التواصل الاجتماعي للكشف عن الوظائف الاجتماعية والتواصلية في المخاطبات الشفوية والصحفية.

لم تحصل وسائل الاعلام المكتوبه الرسمية قدراً كاف من الدراسة. لذا اعتمدت هذه الدرسة المنهج الوصفي التحليلي وذلك من خلال جمع عينه من النصوص المنشورة في بعض الصحف العراقية منها صحيفة الزمان والمدى و بغداد أوبزرفر لمقالات كتبت بين عام ٢٠٢٢ ولغاية عام ٢٠٢٥ حيث تم أعطاء أهمية للمقالات السياسية والاقتصادية أضافة الى المقالات التي تعنى بثقافة الشباب والتكنلوجيا وتم تحليلها وفق أطار تداولي لغوي. تم تحديد المفردات الانكليزية الوارده في نصوص الصحف العراقية حيث صنفت المفردات الى دخيله أوهجينة أو مصطلحات تقنية وبناءاً على هذا التصنيف تم تحليلها من حيث التكييف الصرفي وطريقة كتابتها و وظيفتها اللغوية في المجتمع.

أظهرت النتائج النهائية ان الصحف العراقية يستخدمان التبديل اللغوي والمزج اللغوي لأغراض متعددة, منها التعبير عن المفاهيم الحديثة وجذب انتباه القراء كما وتدخل بعض التعابير والمفردات الانكليزية ضمن النصوص العربية لسد الحاجة المعجميه ولأغراض أسلوبيه ولأضفاء هيبه ومكانه أجتماعية للنصوص المكتوبه حيث أن التكيفات الصرفية في قواعد اللغة العربية تساعد على أدراج بعض التعابير والمفردات الانكليزية.

تسهم هذه الدراسة بتعزيز الابحاث العراقية الثنائية اللغة وذلك من خلال شرح كيفية أدخال وسائل الاعلام الرسمية في النصوص الانكليزية الدولية والعربية المحلية, وتأثير هذه الدراسة على اللغة المتداولة بين الشباب والخطاب الاجتماعي العام. كما وبينت هذه الدراسة أن المزج والابدال اللغوي يستخدمان لأغراض جمالية وللتوضيح والحداثة وجذب الجمهور.

تلخص هذه الدراسة الى ان هاتين الظاهرتين تعتبران سمة مهمة في الخطاب الصحفي العراقي المعاصر وايضاً تعكسان ظاهرة التأثير المتزايد للتواصل العالمي المستخدم في وسائل الاعلام.

الكلمات المفتاحية: المزج اللغوي, التبديل اللغوي, الصحف العراقية, الخطاب الصحفي , والتحليل التداولي

Abstract

This study investigates code-switching (CS) and code-mixing (CM) between Arabic and English in Iraqi newspapers. While many researches were focusing on social media and spoken interactions, little attention has been paid to formal written media. Fifty newspaper articles from The Baghdad Observer, Al-Mada, and Azzaman (2022–2025) analyzed, focusing on sections related to many fields politics, economy, youth culture and technology. English embedding's were identified, categorized as loanwords, hybrid expressions, or technical terms, and analyzed for morphological adaptation, orthographic presentation, and sociolinguistic function. Final Results show that Iraqi newspapers use English for stylistic purposes, lexical necessity, prestige and morphological adaptations integrate English into Arabic grammar. This study contributes to Iraqi bilingualism research by descriptive how formal media mediates between global English and local Arabic, influencing youth language practices and public discourse. The study examines that code- mixing and code switching used for prestige, clarity, modernization, and the engagement of audience.

Key words: code-mixing, code-switching, Iraqi newspapers, global English, local Arabic

1. Introduction

In Iraq, Arabic language is the dominant language, but English language plays significant role in technology, media and education. Code- mixing refers to establishing elements of one language into another within the same sentence, while Code-switching includes alternating between two languages. The communication in some multilingual societies often involves the use of more than one language. Sometimes, in newspapers, journalists use both Code mixing and code switching in order to carry messages in professional way, the study explores how and why these linguistics phenomena appear in newspaper texts. Code- mixing and code-

switching are essential phenomena in bilingual societies. The English language of Iraqi people is associated with education in schools, modernity, and globalization (Ferguson, 1959; Owens, 2013).Nowadays, Iraqi youth frequently blind and combine English and Arabic in writing, speech, social media platforms, and digital communication (Sabti & Rashid, 2019; Sardar, 2015). Al thought, formal written media, especially newspapers, have been ignored in the study of CS/CM, despite being influential in forming public discourse and linguistic principles (Auer, 1998). Scholars note that Code-switching is very common among English- Arabic bilinguals and occurs in both informal and formal contexts.

This study investigates English–Arabic CS/CM in some Iraqi newspapers with the following objectives:

1. To identify the types of code mixing and code switching used in Iraqi newspaper discourse.
2. To analyze the linguistic forms of English–Arabic code mixing and code switching in Iraqi newspapers.
3. To investigate the functions and purposes of using code mixing and code switching in Iraqi newspapers.
4. To explore the influence of globalization and modern media language on the use of English in Iraqi newspapers.
5. To determine whether code mixing and code switching contributes to meaning, style, or audience engagement in newspaper discourse.

By raising these questions, this research aims to assist insight into bilingual practices in formal written media and their sociolinguistic implications.

2. Literature Review

The Study concerning English– Arabic Code-Switching in Iraqi newspaper has mainly focus on informal speech and digital communication. Sabti and Rashid (2019) investigate WhatsApp chats among Iraqi youth, declared that

English usage for emphasis, modernity, and lexical gaps. Sardar (2015) studied Iraqi students abroad, focusing frequent alternation happened between Arabic and English in academic contexts. Al-Khafaji (2022) investigates and analysis Iraqi You Tubers and found CS/CM used for identity signaling, stylistic purposes, and mainly global knowledge display.

International study gives an important additional frameworks and designs for understanding CS/CM in social media. Bhatia (2002) and Bullock & Toribio (2009) documented and mentioned Code switching in multilingual print media; shed lighting on strategies like audience targeting, prestige signaling and lexical necessity. Poplack (1980), Myers-Scotton (1993), and Muysken (2000) mentioned methods and models for analyzing morph syntactic integration. However this, Iraqi newspapers remain underexplored, especially regarding systematic analysis across the sociolinguistic functions and multiple domains of CS/CM.

3. Theoretical Framework

Poplack (1980) tried to divide Code switching into insertional, alternational and congruent lexicalization forms and types. Myers-Scotton's (1993) Matrix Language Frame model proposes a matrix language that gives some morphosyntactic structure while the established language contributes lexical items. Concerning Iraqi newspapers, Arabic often serves as the matrix language, with English giving, technical, political and cultural terms. Muysken (2000) classifies Code mixing as insertion, alternation, or congruent lexicalization. Gumperz (1982) sheds light on sociolinguistic functions, such as reiteration, quotation, addressee specification, and message qualification, which are pertinent in newspaper discourse.

3.1 Code- Switching

Code switching is the use of two languages in the same discourse. It can be:

- Inter- sentential, it occurs between two languages.
- Intra-sentential, it occur within the same sentence.

- Tag- switching it occur with inserting tags or phrases.

These types are most common used in linguistic studies.

3.2 Code- Mixing

Code mixing is a common phenomenon in Iraqi media, It occurs when foreign words or phrases inserted into a base language without fully switching grammar.

4. Methodology

This study employs a qualitative content analysis of fifty newspaper articles from The Baghdad Observer, Al-Mada, and Azzaman (2022–2025). These Articles selected from technology, politics and youth culture sections and economy. English words, phrases, and hybrid forms identified and coded. Categories included loanwords, hybrid constructions, and technical or cultural terms. Variables such as orthography, morphological adaptation and sociolinguistic function analyzed. Two independent coders reviewed the data, resolving disagreements during discussion.

5. Data and Analysis

Despite of the most Iraqi newspapers written in standard modern English, Arabic frequently used in:

- Political reporting
- Technology news
- Economic articles
- Headlines and advertisements

5.1 Technology Section

The insertions of English lexical words in the technology section mostly serve the importance of lexical items. For instance, Al-Mada reported begin

of a new application for the security of software, at that time the observer of Baghdad focused students attending online classes. Azzaman examined upgrading security systems to prevent cyber-attacks, while other frequent terms like firewall, hardware, user interface, cloud, update, and application, reflecting consistent use of English for precision in technical reporting. Morphological adaptations include pluralization or Arabic suffixation, and orthography may retain Latin script or transliterate terms into Arabic script.

Table 1: Types, Functions and purposes of the CM /CS in the field of Technology.

Newspaper	Sentences	English items	Type	Function / purposes
Al-Mada	اصدرت شركة الاتصال Softwareتطبيقا جديدا وذلك لحماية لبيانات	Software	Loanword\ Code mixing	Lexical necessity
Azzaman	تم تطوير نظام لصد Securityالهجمات	Security	Loanword\Code mixing	Lexical necessity
Baghdad Observer	يعرض الموقع خدمات online classes للطلبه	online classes	Technical term\ code switching	Lexical necessity
Al-Mada	تحتاج التطبيقات الجديدة Hardware update	Hardware update	Loanword \ code switching	Technical term
Azzaman	أطلقت وزارة الاتصالات برنامج cloud لحفظ البيانات	cloud	Loanword\ Code mixing	Lexical necessity
Baghdad Observer	أضيفت مميزات جديدة الى User interface	User interface	Hybrid\ code switching	Technical term
Al-Sabah	اطلاق تطبيق جديد new online services	new online services	Code switching	Lexical necessity\ Headline
Al-Mashriq	العراق يعزز في القطاع Digitalالحكومي	Digital transformation	Headlines example \ Code	Technical effect

	transformation		switching	
Al-Mashriq	الحكومة العراقية أعلنت عن الخطة الاقتصادية foreign investment الجديدة .	foreign investment	Code switching	Lexical necessity\ Headline
Al-Sabah	أعلنت وزارة الصحة عن أطلاق A new campaign	A new campaign	Intra- sentential Code switching	Headline
Al-Sabah	فايروس كورونا المستجد (COVID-19)	(COVID-19)	Intra- sentential Code mixing	A global medical term

5.2 Politics Section

Table 2: Types, Functions and purposes of the CM /CS in the field of Politics.

Newspaper	Sentences	English items	Type	Function / purposes
Al-Mada	يناقش البرلمان العراقي حالياً مسألة ال democracy والاصلاحات الجديدة	democracy	Hybrid\ code mixing	Prestige
Azzaman	تمت مناقشة أجتماع international relations والاوضاع الاقليمية في مساء يوم السبت	international relations	Loanword\ code mixing	Lexical necessity
Baghdad Observer	قد تم التصويت والموافقة على مشروع budget الجديد	budget	Hybrid\ code mixing	Prestige
Al-Mada	أظهرت الحكومة الجديدة خطة شاملة perform	perform	Loanword \ code mixing	Prestige signaling
Azzaman	يؤكد الاجتماع على human rights	human rights	Loanword \ code switching	Prestige signaling
Baghdad Observer	تمت الموافقة على election procedures الجديدة	election procedures	Hybrid \ code switching	Lexical necessity

In political reporting, modernity, English insertions serve prestige, and stylistic purposes. Al-Mada discussed parliamentary debates on democracy, and Baghdad Observer reported on approval of the new budget. Azzaman highlighted international relations, while the government introduced reform plans. Other terms such as election procedures, human rights, corporate governance, foreign policy, and new regulations appear regularly. Morphological adaptation occurs through hybridization and integration into Arabic syntax (e.g., برلمانات/parlamanāt/ "parliaments"). These insertions reflect careful editorial control to appeal to bilingual readers.

5.3Youth Culture Section

Table 3: Types, Functions and purposes of the CM /CS in the field of Youth Culture.

Newspaper	Sentences	English items	Type	Function /purposes
Al-Mada	يشارك الشباب سنوياً في Musical festival	Musical festival	Hybrid \ code switching	Stylistic effect
Azzaman	أصدرت الجامعة برنامج E-learning لطلبتها الجدد هذه السنة	E-learning	Technical term/ code mixing	Lexical necessity
Baghdad Observer	أنشأت ورشة عمل حول Digital marketing وتستقطب فئة كبيرة من الشباب	Digital marketing	Loanword\ code switching	Lexical necessity
Al-Mada	يشهد المجتمع في السنوات الاخيرةTrends متصاعداً نحو أستخدام التكنلوجيا في مختلف جوانب الحياة اليومية	Trends	Hybrid/ code mixing	Stylistic effect
Azzaman	أقيمت الجامعة مؤتمرها الثامن وتمت مناقشة موضوع Social media platforms وتأثيرها.	Social media platforms	Loanword \ code switching	Stylistic effect
Baghdad	شارك عديد من الطلبة في	Game	Loanword\	Stylistic effect

Observer	Game فعاليات على competition الانترنيت	competition	code switching	
Al-Sabah	Appleساعة ابل الذكية Watch	Apple Watch	Intra-sentential Code mixing	International Product name
Al-Sabah	المعارض التجارية مثل: Photokina	Photokina	Loanword\ proper name insertion\ Code mixing	International exhibition

6. Discussion

In Iraqi newspapers, code switching is not randomly used. It is considered purposeful and systematic. This practice is obviously more widespread in the following contexts:

In Iraqi newspapers, code switching is not randomly used. It considered as purposeful and systematic. It obvious more widely in:

- Youth-oriented media
- Online journalism
- Technical and economic topics

Spoken discourse is different from written code switching in newspapers and they considered stylistic and controlled.

This study investigates that English language integrated in newspapers for specific - domain purposes: lexical necessity in prestige in politics, technology, and stylistic influence in youth culture. Orthographic and Morphological adaptations seamless facilitate integration into Arabic

grammar. Dissimilar to informal youth speech, newspaper CS/CM is planned, deliberate, and domain-sensitive, readership expectations and reflecting editorial choices. The findings highlight the role of newspapers in shaping bilingual norms and influencing youth language practices.

The findings of the study shows that code mixing and code switching are very common linguistic phenomena in Iraqi newspapers. Using English items within Arabic language in newspaper reflects the impact of technological development, the increasing interaction between English and Arabic in Iraqi society and globalization. The analysis reveals that journalists do not randomly use English expressions rather, these linguistic options serve different stylistic purposes and communicative.

One of the most important finding is that code mixing happens in specialized fields, such as areas related to science, technology, economy, media and sports. Many English elements are incorporated into Arabic newspaper discourse because they show concepts that may not have accepted the Arabic equivalent or because the English item is most familiar among people, so the idea of lexical necessity is supported, where loaning foreign elements support journalists in order to convey a special meanings efficiently and accurately.

Furthermore, the results investigate that the position of English elements varies within the texts of newspaper. Some of these expressions appear as single words inserted into Arabic texts or sentences, while others reveal as longer units or phrases. This controlled different levels of language interaction, like intra-sentential code switching, where the switching occurs within the same sentence.

However, using English items may create sometimes difficulties for the reader who have little knowledge of English items. Therefore, journalists

have to balance the use of foreign items with accessibility and clarity to ensure great communication.

Overall, this study concludes that code mixing and code switching in Iraqi newspapers reveal dynamic language trainings shaped by cultural, technological factors and social. They present the progressing development of the Arabic language within modern communicative requirements.

7. Functions of Code Switching In Iraqi Media

7.1 Technical precision

Some English technical terms, lexical items when discussing digital, scientific, or technological concepts for which Arabic does not have any exact equivalents such as *software, online, hashtaq, podcast and investment*, in such cases Arabic native speakers have to switch to English to fulfill the exact meaning. The function of this kind of switching regarded as referential function.

7.2 Identity and Globalization

Code switching also fulfills an identity marking function. In Iraqi Media, insertion of some English expressions took place to prove their identities associated with globalization. It reflects Iraq's Interaction with global culture and media.

7.3 Prestige and Modernity

The prestige of English words signal education and one of the global awareness in society. It fulfills an expressive function in Iraqi Media contexts.

7.4 Audience Targeting

Institutions of media in Iraq are frequently alternate between English and Arabic to appeal to educated, bilingual, or to younger readers. It fulfill the directive function.

The research reveal that bilingual speakers often switch languages to shows identity, communicative efficiency, or Solidarity.

8. Reasons for Code Switching In Iraqi Context

Many recent studies highlight key motivations:

- It influences the education in Iraq especially youth.
- It lacks the equivalence of words in Arabic.
- It increases Habitual bilingual speech patterns.
- It explores media globalization.

Code switching examined as a multifunctional phenomenon in Iraqi bilingual communication.

9. Conclusion

English–Arabic code mixing and code switching in Iraqi newspapers is purposeful and systematic, they are essential features of Iraqi media language. They reflect linguistic ability, globalization, and growing importance of English in Iraq. Orthographic and Morphological adaptations allow English terms to insure to Arabic grammar, demonstrating integration into formal written discourse. Newspapers mediate between local Arabic and global English, effecting youth language practices and public perception. Future, the study should examine other social media influence, types, and longitudinal patterns to track evolving bilingual practices. Iraqi newspapers use these strategies to enhance modernity, clarity and audience engagement.

10. References

- Abd Alraouf Al-Safi, R. A., Rezvani, E., & Abed, O. K. (2024). Linguistic practices and their functions: Analyzing code mixing and code switching among Iraqi students. Journal of New Trends in English Language Learning.
- Albanon, R. A. (2023). The effect of language competence on code switching among Iraqi students. Kufa Journal of Arts.
- Ali, A. K., & Ameen, R. M. (2025). Investigating code switching in television advertisements in Iraqi Kurdistan. International Journal of Religion.
- Al-Khafaji, H. (2022). Code switching in social media influencers' speech: Iraqi YouTubers as a case study.
- Auer, P. (1998). Code switching in conversation: Language, interaction and Identity.Routledge.
- Bader, I. (1995). Arabic-English code switching in bilingual discourse. Journal of Pragmatics, 23(2), 193–210.
- Bhatia, T. K. (2002). Applied sociolinguistics: Code-switching in written media. Journal of Multilingual Studies, 12(3), 45–60.
- Bullock, B. E., & Toribio, A. J. (Eds.). (2009). The Cambridge handbook of linguistic code switching. Cambridge University Press.
- Faraj, S. J., & Abdulla, H. M. (2018). Code switching and code mixing. Journal of University of Human Development.
- Ferguson, C. A. (1959). Diglossia. Word, 15(2), 325–340.
- Gumperz, J. J. (1982). Discourse strategies. Cambridge University Press.
- Hashim, S. J. (2020). The use of code switching: A case of Iraqi students. International Journal of Linguistics.
- Jassim, L., & Salim, A. (2020). English as a prestige language in Iraqi higher education. Journal of Linguistic Studies, 12(3), 55–72.
- Kachru, B. B. (1983). The Indianization of English: The English language in India. Oxford University Press.
- Muysken, P. (2000). Bilingual speech: A typology of code mixing. Cambridge University Press.
- Myers-Scotton, C. (1993). Duelling languages: Grammatical structure in code switching. Oxford University Press.

- Owens, J. (Ed.). (2013). The Oxford handbook of Arabic linguistics. Oxford University Press.
- Poplack, S. (1980). Toward a typology of code switching. Linguistics, 18(7–8), 581–618.
- Sabti, H., & Rashid, S. (2019). Code switching between informal Iraqi dialect and English language among Iraqi Arab speakers via WhatsApp.
- International Journal of Linguistics and Communication, 7(2), 45–57.
- Sardar, H. (2015). The use of English–Arabic code switching among Iraqi students in Malaysia. SSRN.

Iraqia University

Journal of the College of Education for Women: A Peer-Reviewed Academic Journal

Issue No.34
15 September
A.H 1448
A.D 2026

ISSN (print): 2708 - 1354 ISSN (online): 2708 - 1362